

F. 95 — 1147

7 AVRIL 1995. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 28 octobre 1994 portant exécution de l'article 68 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, notamment l'article 68;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois du 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence motivée par le fait que l'Institut national d'assurance maladie et invalidité et les organismes publics chargés de la gestion des différents régimes de pension doivent pouvoir, en temps utile, prendre toute mesure nécessaire afin d'exécuter le présent arrêté à partir du 1^{er} juillet 1995;

Sur la proposition de Notre Ministre des Pensions et de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 4, § 2, alinéa 3 de l'arrêté royal du 28 octobre 1994 portant exécution de l'article 68 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales est abrogé à partir du 1^{er} juillet 1995.

Art. 2. Notre Ministre des Pensions et Notre Ministre des Affaires sociales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 7 avril 1995.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Pensions,
M. COLLA

Le Ministre des Affaires sociales,
M. DE GALAN

N. 95 — 1147

7 APRIL 1995. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 oktober 1994 tot uitvoering van artikel 68 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, inzonderheid artikel 68;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering en de overheidsinstellingen die met het beheer van de diverse pensioenstelsels zijn belast, tijdig alle nodige schikkingen moeten kunnen treffen om, vanaf 1 juli 1995 het voorliggend besluit uit te voeren;

Op de voordracht van onze Minister van Pensioenen en van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 4, § 2, derde lid van het koninklijk besluit van 28 oktober 1994 tot uitvoering van artikel 68 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen wordt met ingang van 1 juli 1995 opgeheven.

Art. 2. Onze Minister van Pensioenen en Onze Minister van Sociale Zaken zijn ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 7 april 1995.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Pensioenen,
M. COLLA

De Minister van Sociale Zaken,
M. DE GALAN

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 95 — 1148

[Mac — 393]

Arrêté royal dispensant la commune de Saint-Gilles de l'obligation d'utiliser un système de vote automatisé lors des nouvelles élections communales du 21 mai 1995

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté que j'ai l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté tend à régler une difficulté tenant à l'organisation de nouvelles élections communales à Saint-Gilles. Les élections communales qui ont eu lieu le 9 octobre 1994 à Saint-Gilles ont en effet été annulées par un arrêté du Conseil d'Etat du 5 avril 1995, notifié le 6 du même mois.

Conformément à l'article 77 de la loi électorale communale, en cas d'annulation de l'élection, le collège des bourgmestre et échevins convoque les électeurs pour procéder à de nouvelles élections dans les cinquante jours de la notification de l'arrêt rendu par le Conseil d'Etat.

Compte tenu des différentes opérations à accomplir avant ces élections et du délai de cinquante jours précité, la date du 21 mai 1995 est devenue la seule qui pouvait être retenue pour l'organisation des nouvelles élections communales.

Le scrutin communal coïncidera dès lors avec celui prévu par l'arrêté royal du 12 avril 1995 pour l'élection des Chambres fédérales et des Conseils de Communauté et de Région.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 95 — 1148

[Mac — 393]

Koninklijk besluit waarbij de gemeente Sint-Gillis wordt vrijgesteld van de verplichting om een geautomatiseerd stelsysteem te gebruiken bij de nieuwe gemeenteraadsverkiezingen van 21 mei 1995

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van besluit dat ik de eer heb Uwe Majesteit ter onder-tekening voor te leggen, strekt ertoe een moeilijkheid te regelen in verband met de organisatie van nieuwe gemeenteraadsverkiezingen te Sint-Gillis. De gemeenteraadsverkiezingen die op 9 oktober 1994 te Sint-Gillis hebben plaatsgehad, werden immers vernietigd door een arrest van de Raad van State van 5 april 1995, dat op de zesde van dezelfde maand werd betekend.

Overeenkomstig artikel 77 van de gemeentekieswet roept het college van burgemeester en schepenen, in geval van ongeldigverklaring van de verkiezingen, de kiezers op voor nieuwe verkiezingen, te houden binnen vijftig dagen na de betekening van het arrest van de Raad van State.

Gezien de verschillende verrichtingen die vóór die verkiezingen moeten worden gedaan en de voormelde termijn van vijftig dagen, is de datum van 21 mei 1995 de enige geworden die in aanmerking kon worden genomen voor de organisatie van de nieuwe gemeenteraadsverkiezingen.

De gemeenteraadsverkiezing zal dus samenvallen met die welke in het koninklijk besluit van 12 april 1995 is voorzien voor de verkiezing van de federale Kamers en de Gemeenschaps- en Gewestraden.

Pour les quatre scrutins considérés, c'est-à-dire pour la Chambre des représentants, pour le Sénat, pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et pour le conseil communal, l'élection devrait utiliser un système de vote automatisé.

En effet, l'arrêté royal du 18 avril 1994 portant désignation des cantons électoraux pour l'usage d'un système de vote automatisé a désigné le canton électoral et la commune de Saint-Gilles parmi ceux qui utilisent un système de vote automatisé pour les élections législatives, pour les élections du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, pour les élections du Parlement européen et pour les élections communales.

En outre, en vertu de l'article 32 de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, chaque bureau de vote dispose de trois urnes réservées, respectivement, aux votes exprimés pour le Conseil, pour la Chambre et pour le Sénat. Il n'est dès lors pas permis d'en ajouter une quatrième. Par analogie, la machine à voter ne peut présenter d'écran que pour ces trois élections.

En conséquence, les élections pour les Chambres fédérales et pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, d'une part, et les élections communales, d'autre part, devront se dérouler dans des bureaux de vote différents.

Toutefois, il n'est désormais plus possible de prévoir pour le 21 mai 1995 des bureaux différents pour les élections communales, pourvus d'un système de vote automatisé, faute d'équipements suffisants pour ces bureaux.

Il s'ensuit que les votes pour l'élection du conseil communal devront s'exprimer au moyen de bulletins traditionnels.

A cette fin, il convient d'apporter une dérogation, de pure circonstance, à la disposition de l'article 2 de l'arrêté royal précité du 18 avril 1994, afin de permettre que, pour les nouvelles élections communales prévues le 21 mai 1995 à Saint-Gilles, le système de vote automatisé ne soit pas utilisé.

Le présent projet, pas plus d'ailleurs que l'arrêté royal du 18 avril 1994 précité, ne revêt de portée réglementaire, en manière telle qu'il n'était pas appelé à être soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

19 AVRIL 1995. — Arrêté royal dispensant la commune de Saint-Gilles de l'obligation d'utiliser un système de vote automatisé lors des nouvelles élections communales du 21 mai 1995

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 32 de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, inséré par la loi ordinaire du 16 juillet 1993;

Vu l'arrêté royal du 12 avril 1995 portant convocation des collèges électoraux pour les Chambres fédérales ainsi que pour les Conseils de Communauté et de Région, et convocation des Chambres fédérales;

Vu l'arrêté royal du 18 avril 1994 portant désignation des cantons électoraux pour l'usage d'un système de vote automatisé;

Vu l'arrêt n° 52.707 du 5 avril 1995 par lequel le Conseil d'Etat, section d'administration, VI^e chambre, annule les élections communales du 9 octobre 1994 à Saint-Gilles;

Considérant qu'en application de l'article 77 de la loi électorale communale, modifiée par la loi du 7 juillet 1994, le collègue des bourgmestre et échevins de la commune de Saint-Gilles a convoqué les électeurs pour procéder à de nouvelles élections le dimanche 21 mai 1995;

Considérant que les collèges électoraux pour les Chambres fédérales ainsi que pour les Conseils de Communauté et de Région sont également convoqués le dimanche 21 mai 1995;

Voor de vier beschouwde verkiezingen, namelijk voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers, voor de Senaat, voor de Brusselse-Hoofdstedelijke Raad en voor de gemeenteraad, zou bij de verkiezing een geautomatiseerd stelsysteem moeten worden gebruikt.

Bij het koninklijk besluit van 18 april 1994 houdende aanwijzing van de kieskantons voor het gebruik van een geautomatiseerd stelsysteem, zijn het kieskanton en de gemeente Sint-Gillis immers aangewezen onder die welke een geautomatiseerd stelsysteem gebruiken voor de parlementsverkiezingen, voor de verkiezingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, voor de verkiezingen van het Europees Parlement en voor de gemeenteraadsverkiezingen.

Krachtens artikel 32 van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, beschikt elk stembureau bovendien over drie stembussen die respectievelijk bestemd zijn voor de stemmen die werden uitgebracht, voor de Raad, de Kamer en de Senaat. Het is dan ook niet toegestaan er een vierde bij te voegen. Naar analogie mag de stemmachine slechts voor die drie verkiezingen een scherm tonen.

Bijgevolg moeten de verkiezingen voor de federale Kamers en voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad enerzijds en voor de gemeenteraadsverkiezingen anderzijds plaatsvinden in verschillende stembureaus.

Het is voortaan echter niet meer mogelijk tegen 21 mei 1995 voor aparte bureaus voor de gemeenteraadsverkiezingen te zorgen, die voorzien zijn van een geautomatiseerd stelsysteem, bij gebrek aan voldoende uitrustingen voor die bureaus.

Daaruit volgt dat de stemmen voor de verkiezingen van de gemeenteraad door middel van traditionele stembiljetten moeten worden uitgebracht.

Daartoe dient een loutere gelegenheidsafwijking te worden aangebracht in de bepaling van artikel 2 van het voormeld koninklijk besluit van 18 april 1994, om het mogelijk te maken dat het geautomatiseerd stelsysteem niet gebruikt wordt voor de nieuwe gemeenteraadsverkiezingen die voor 21 mei 1995 voorzien zijn te Sint-Gillis.

Dit ontwerp, en het voormeld koninklijk besluit van 18 april 1994 evenmin trouwens, heeft geen reglementaire draagwijdte, zodat het niet voor advies moest worden voorgelegd aan de afdeling wetgeving van de Raad van State.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

19 APRIL 1995. — Koninklijk besluit waarbij de gemeente Sint-Gillis wordt vrijgesteld van de verplichting om een geautomatiseerd stelsysteem te gebruiken bij de nieuwe gemeenteraadsverkiezingen van 21 mei 1995

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 32 van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, ingevoegd bij de gewone wet van 16 juli 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 april 1995 houdende bijeenroeping van de kiescolleges voor de federale Kamers alsook voor de Gemeenschaps- en Gewestraden, en bijeenroeping van de federale Kamers;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 april 1994 houdende aanwijzing van de kieskantons voor het gebruik van een geautomatiseerd stelsysteem;

Gelet op het arrest nr. 52.707 van 5 april 1995 waarbij de Raad van State, afdeling administratie, VI^e Kamer, de gemeenteraadsverkiezingen van 9 oktober 1994 te Sint-Gillis vernietigt;

Overwegende dat, met toepassing van artikel 77 van de gemeentekieswet, gewijzigd bij de wet van 7 juli 1994, het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Sint-Gillis de kiezers heeft opgeroepen om opnieuw te kiezen op zondag 21 mei 1995;

Overwegende dat de kiescolleges voor de federale Kamers alsook voor de Gemeenschaps- en Gewestraden eveneens worden bijeengeroepen op zondag 21 mei 1995;

Considérant que du prescrit de l'article 32 prérappelé de la loi susvisée du 12 janvier 1989, il ressort qu'en cas d'élections simultanées pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et les Chambres fédérales, chaque bureau de vote dispose de trois urnes réservées, respectivement, aux bulletins de vote pour le Conseil, pour la Chambre des représentants et pour le Sénat; qu'il ne peut ainsi en être ajouté une quatrième;

Considérant que, par analogie, en cas de vote automatisé, la machine à voter ne peut présenter d'écran que pour ces trois élections;

Considérant que les opérations de vote relatives aux élections pour les Chambres fédérales et pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, d'une part, et celles relatives aux nouvelles élections communales à Saint-Gilles, d'autre part, devront dès lors se dérouler dans des bureaux de vote différents;

Considérant que pour chacun des scrutins précités, les opérations de vote devraient s'effectuer au moyen d'un système de vote automatisé;

Considérant toutefois qu'il n'est désormais plus possible d'aménager pour le 21 mai 1995, des bureaux de vote différents pour les élections communales, pourvus d'un système de vote automatisé, à défaut d'équipements suffisants pour ces bureaux;

Considérant dès lors qu'il y a lieu, en vue des élections communales à Saint-Gilles prévues pour le 21 mai 1995, de dispenser la commune de l'obligation d'utiliser un système de vote automatisé;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur.

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Par dérogation à l'article 2 de l'arrêté royal du 18 avril 1994 portant désignation des cantons électoraux pour l'usage d'un système de vote automatisé, la commune de Saint-Gilles est dispensée de l'obligation d'utiliser un système de vote automatisé lors des nouvelles élections communales du 21 mai 1995.

Art. 2. Les opérations de vote afférentes aux élections visées à l'article 1er se tiennent dans des bureaux distincts de ceux aménagés pour les élections simultanées du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des Chambres fédérales.

Art. 3. Les bulletins de vote relatifs aux élections visées à l'article 1er sont dépouillés dans des bureaux constitués conformément à l'article 44 de la loi électorale communale.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 5. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 19 avril 1995.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

J. VANDE LANOTTE

Overwegende dat uit het voorschrift van het voormelde artikel 32 van de voornoemde wet van 12 januari 1989 blijkt dat elk stembureau in geval van gelijktijdige verkiezingen voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de federale Kamers over drie stembussen beschikt die respectievelijk bestemd zijn voor de stembiljetten voor de Raad, de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat; dat er aldus geen vierde mag worden toegevoegd;

Overwegende dat, in geval van geautomatiseerde stemming, de stemmachine naar analogie slechts voor die drie verkiezingen een scherm mag tonen;

Overwegende dat de stemverrichtingen betreffende de verkiezingen voor de federale Kamers en voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, enerzijds, en die betreffende de nieuwe gemeenteraadsverkiezingen te Sint-Gillis, anderzijds, bijgevolg moeten plaatsvinden in aparte stem bureaus;

Overwegende dat de stemverrichtingen voor elk van de voormelde stemmingen zouden moeten geschieden door middel van een geautomatiseerd stelsysteem;

Overwegende echter dat het voortaan niet meer mogelijk is tegen 21 mei 1995 aparte stembureaus voor de gemeenteraadsverkiezingen die van een geautomatiseerd stelsysteem zijn voorzien, in te richten, bij gebrek aan voldoende uitrustingen voor die bureaus;

Overwegende bijgevolg dat de gemeente Sint-Gillis, met het oog op de gemeenteraadsverkiezingen die voor 21 mei 1995 voorzien zijn, moet worden vrijgesteld van de verplichting om een geautomatiseerd stelsysteem te gebruiken;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In afwijking van artikel 2 van het koninklijk besluit van 18 april 1994 houdende aanwijzing van de kieskantons voor het gebruik van een geautomatiseerd stelsysteem, wordt de gemeente Sint-Gillis vrijgesteld van de verplichting om een geautomatiseerd stelsysteem te gebruiken bij de nieuwe gemeenteraadsverkiezingen van 21 mei 1995.

Art. 2. De stemverrichtingen betreffende de in artikel 1 bedoelde verkiezingen geschieden in andere bureaus dan die welke zijn ingericht voor de gelijktijdige verkiezingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de federale Kamers.

Art. 3. De stembiljetten voor de in artikel 1 bedoelde verkiezingen worden opgenomen in de bureaus die overeenkomstig artikel 44 van de gemeentekieswet zijn samengesteld.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 5. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 19 april 1995.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

J. VANDE LANOTTE

F. 95 — 1149

28 AVRIL 1995. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 31 juillet 1969 réglant l'octroi d'une allocation pour prestations irrégulières au personnel des unités permanentes de la Protection civile, astreint au service des vingt-quatre heures

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu l'arrêté royal du 26 mars 1965 portant réglementation générale des indemnités et allocations quelconques accordées au personnel des ministères, notamment l'article 4;

Vu l'arrêté ministériel du 31 juillet 1969 réglant l'octroi d'une allocation pour prestations irrégulières au personnel des unités permanentes de la Protection civile, astreint au service des vingt-quatre heures, modifié par les arrêtés ministériels des 9 mars 1976, 24 novembre 1978 et 17 avril 1991;

N. 95 — 1149

28 APRIL 1995. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 31 juli 1969 houdende toekenning van een toelage voor onregelmatige prestaties aan het personeel van de permanente eenheden van de Civiele Bescherming die tot vierentwintig-urendienst gehouden zijn

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op het koninklijk besluit van 26 maart 1965 houdende de algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard toegekend aan het personeel der ministeries, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het ministerieel besluit van 31 juli 1969 houdende toekenning van een toelage voor onregelmatige prestaties aan het personeel van de permanente eenheden die tot vierentwintig-urendienst gehouden zijn, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 9 maart 1976, 24 november 1978 en 17 april 1991;